

2023 年 10 月 24 日论坛议程

China-Italy Forum on World Cultural Heritage Sites Twinning - Programma

October 24th, 2023

上午:

In the morning:

开幕式 Opening ceremony	09:00-09:05	主持人开场 Opening by moderator	主持人: Moderator : 杨建武 Yang Jianwu, Director of Zhejiang Provincial Administr ation of Cultural Heritage
	09:05-09:10	浙江省委副书记、杭州市委书记 刘捷致辞 Speech by Liu Jie, Deputy Secretary of Zhejiang Provincial Party Committee and Secretary of Hangzhou Municipal Party Committee	
	09:10-09:20	意大利驻华大使安博思致辞 Speech by H.E. Massimo Ambrosetti, Italian Ambassador to China	
	09:20-09:50	中国国家文物局副局长关强致辞 并作题为“践行世界遗产公约精 神 加强文明文化交流互鉴”的主 旨演讲	

		<p>Welcome speech and keynote speech entitled "Practicing the Spirit of World Heritage Convention and Strengthening the Exchange and Mutual Learning of Civilizations and Cultures" by Guan Qiang, Deputy Administrator of the National Cultural Heritage Administration of the People's Republic of China</p>	
	09:50-10:20	<p>意大利文化部秘书长马里奥·图里塔作题为“意大利文化遗产保护理念与规则制度”的主旨演讲</p> <p>Keynote speech entitled "The Concept and Regulation system of Italian cultural heritage protection" by Mario Turetta, Secretary General of the Italian Ministry of Culture</p>	
	10:20-10:40	<p>嘉宾合影、非遗展演、茶歇</p> <p>Group photo of guests, Intangible cultural heritage performance and</p>	

		coffee break	
<p>主旨发言：中意文化遗产交流</p> <p>Keynote speech:</p> <p>Sino-Italian cultural heritage exchange</p>	10:40-11:00	<p>意大利文化遗产价值阐释和传播推广（意大利文化部国际关系和联合国教科文组织事务司司长玛利亚阿孙塔·佩齐）</p> <p>Interpretation and dissemination of the value of Italian cultural heritage</p> <p>(by Mariassunta Peci, Director of Service III International Relations and Service II UNESCO, Ministry of Culture of Italy)</p>	<p>主持人：Moderator</p> <p>:</p> <p>温大严 Wen Dayan, General Director of</p>
	11:00-11:20	<p>中国文化遗产可持续保护与运维（中国文化遗产研究院副院长李向东）</p> <p>Sustainable Protection, Operation and Maintenance of Chinese Cultural Heritage (by Li Xiangdong, Vice President of China Academy of Cultural Heritage)</p>	<p>Department of Exchanges and Cooperation of NCHA</p>

	11:20-11:40	意大利的世界遗产名录：过去、现在和未来（意大利《世界遗产公约》国家中心联络人阿黛尔·塞西） The World Heritage List in Italy: Past, Present and Future (by Adele Cesi, National Focal Point for the World Heritage Convention)	
	11:40-12:00	中国文化遗产保护修复理念（中国古迹遗址保护协会秘书处主任燕海鸣） Concept of Protecting and Restoring Chinese Cultural Heritage (by Yan Haiming, Director of the Secretariat of ICOMOS China)	
午宴 Luncheon	12:00-13:30	花家山庄 Huajiashan Resort	

下午：

In the afternoon:

主旨发言：中意	14:30-14:45	探索有效发挥三大世界文化遗产保护传承利用综合效应的“杭州	主持人： Co-moderat
---------	-------------	------------------------------	--------------------

<p>结好世界遗产地的保护与发展经验交流</p> <p>Keynote speech:</p> <p>Exchange of Experience in</p>		<p>模式”(杭州市园林文物局党组书记、局长高小辉)</p> <p>Exploring the "Hangzhou Model" of Effectively Utilizing the Comprehensive Effect of Protecting, Inheriting and Utilizing the three World Cultural Heritage Sites (by Gao Xiaohui, Secretary of the Party Group and Director of Hangzhou Municipal Bureau of Garden and Cultural Relics)</p>	<p>ors:</p> <p>郑建华、阿黛尔·塞西</p> <p>Zheng Jianhua, Deputy Director of Zhejiang Provincial Administration of</p>
<p>Protecting and Developing World Heritage Sites between China and Italy</p>	<p>14:45-15:00</p>	<p>拥抱世界遗产 共享精彩未来——杭州西湖文化景观的保护管理与可持续发展 (杭州西湖风景名胜区党工委书记、管委会主任孙国方)</p> <p>Embracing the World Heritage and Sharing a Wonderful Future - Conservation, Management and Sustainable Development of West Lake Cultural Landscape in Hangzhou (by Sun Guofang,</p>	<p>Cultural Heritage and Adele Cesi</p>

		Secretary of the Party Working Committee and Director of Management Committee of Hangzhou West Lake Scenic Area)
	15:00-15:15	<p>维罗纳城的保护管理与利用（维罗纳市欧洲政策部议员贾科莫·科纳）</p> <p>Conservation, management and utilization of City of Verona (by Giacomo Cona, Councillor for European policies – City of Verona)</p>
	15:15-15:30	<p>合力守护哈尼梯田的良田沃土和绿水青山——红河哈尼梯田保护利用工作情况（红河哈尼梯田世界文化遗产管理局局长张杰群）</p> <p>Work together to Protect Fertile Land, Clear Waters and Green Hills at Hani Terrace - Protection and Utilization of Honghe Hani Terrace (by Zhang Jiequn, Director of Honghe Administration for</p>

		Hani Terrace World Cultural Heritage)	
	15:30-15:45	朗格罗埃洛和蒙菲拉托葡萄园景观保护管理利用（朗格罗埃洛和蒙菲拉托葡萄园景观管理机构主任罗伯托·切拉托）（预录视频） Conservation, management and utilization of the Paesaggi vitivinicoli del Piemonte: Langhe-Roero e Monferrato (by Mr Roberto Cherato, Director of Langhe-Roero and Monferrato Vineyard Landscape) (Pre-recorded video)	
	15:45-16:00	非遗展演、茶歇 Intangible cultural heritage performance and coffee break	
	16:00-16:15	立足时代之基 奏响遗产华章（北京市颐和园管理处副园长王树标） Playing the Legacy Article Based on the Times (by Wang Shubiao,	主持人： Co-moderators: 肖莉、玛利亚阿孙

		Deputy Director of Beijing Summer Palace Management Office)	塔·佩齐 Xiao Li, Deputy
	16:15-16:30	哈德良和埃斯特别墅保护管理利用（哈德良和埃斯特别墅管理机构主任安德烈·布鲁贾蒂） Conservation, management and utilization of Villa Adriana and Villa d'Este (by Andrea Bruciati, Director of Villa Adriana and Villa d'Este)	General Director of Department of Heritage Sites(World Cultural Heritage) ,a nd
	16:30-16:45	苏州古典园林的保护、管理与利用（苏州市园林和绿化管理局副局长钱宇澄） Protection, Management and Utilization of Suzhou Classical Gardens (by Qian Yucheng, Deputy Director of Suzhou Landscaping and Greening Administration)	Mariassunta Peci
	16:45-17:00	威尼斯及其泻湖保护管理利用（威尼斯市环境和城市规划顾问	

		<p>马西米利亚诺·德马丁) (预录视频)</p> <p>Conservation, management and utilization of Venice and its lagoon (by Massimiliano De Martin, Councillor for environment and urban planning of the municipality of Venice) (Pre-recorded video)</p>	
	17:00-17:20	<p>会议点评&总结</p> <p>Meeting comments & summary</p>	
<p>晚餐</p> <p>Dinner</p>	17:30-19:00	<p>花家山庄</p> <p>Huajiashan Resort</p>	